Πρός Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῆ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν 1 θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ 2 θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εύχαριστεῖν⁴ ὀφείλομεν⁵ τῷ θεῷ πάντοτε⁶ περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς 3 ἄξιόν⁻ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁶ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁶ ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὤστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν 4 καυχᾶσθαι⁰ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς¹¹ ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς¹² ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν¹³ αἶς ἀνέχεσθε:¹⁴ ἔνδειγμα¹⁵ τῆς δικαίας κρίσεως¹⁶ τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ 5 καταξιωθῆναι¹⁻ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ῆς καὶ πάσχετε:¹⁶ 6 εἴπερ¹ョ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι²ο τοῖς θλίβουσιν²¹ ὑμᾶς θλίψιν,¹³ καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις²¹ ἄνεσιν²² μεθ' ἡμῶν, ἐν τῆ 7 ἀποκαλύψει²³ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,²⁴ διδόντος ἐκδίκησιν²⁵ τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, 8 καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν²⁶ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: 9 οἴτινες δίκην²⁻ τίσουσιν,²⁶ δλεθρον²ο αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ οἴτινες δίκην²⁻ τίσουσιν,²⁶ δλεθρον²ο αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ

¹ Σιλουανός, οῦ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πάντοτε, always, at all times. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. ¹³ θλῖψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁵ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁷ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ¹⁹ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ²⁰ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ²¹ θλίβω, press, oppress. ²² ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ²³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ²⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁵ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ²⁶ ὑπακούω, obey, listen. ²⁷ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ²⁸ τίνω, pay, pay a penalty. ²⁹ δλεθρος, ου, ὁ, destruction, death.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 1:10

κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος¹ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι 10 ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι³ ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον⁴ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῆ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς ὅ 11 καὶ προσευχόμεθα πάντοτε⁵ περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ⁶ τῆς κλήσεως⁻ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν⁵ ἀγαθωσύνης² καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῆ² τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου 12 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Έρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν 2 Τησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ 2 ταχέως ² σαλευθῆναι ὁ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός, ὁ μήτε ὁ θροεῖσθαι, ὁ μήτε ὁ διὰ πνεύματος, μήτε ὁ διὰ λόγου, μήτε ὁ δι' ἐπιστολῆς ὁ ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ὁ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήση ὁ κατὰ μηδένα τρόπον: ο ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθη ἡ ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῆ ἐ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἰὸς τῆς ἀπωλείας, ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ὁ ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὁ ὅστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ὁ ἀποδεικνύντα ὁ ἐαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε ὁ ὅτι ἔτι ὢν 5

¹ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ²ἐνδοξάζω, glorify. ³θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁴μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵πάντοτε, always, at all times. ⁶ἀξιόω, consider worthy. ⊓κλῆσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁰ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ ἐπισυναγωγή, ῆς, ἡ, meeting, assembling. ¹² ταχέως, quickly, soon. ¹³ σαλεύω, shake, excite. ¹⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁵ μήτε, neither, nor. ¹⁶θροέω, disturb, agitate. ¹⁻ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹ፄ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁰ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁰ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²¹ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁴ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁵ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²⁶ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ²⁻ ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. ²৪ καθίζω, seat, sit. ²⁰ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ³⁰ μνημονεύω, remember, make mention of.

Byzantine NT Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 2:6

πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον¹ οἴδατε, εἰς τὸ 6 ἀποκαλυφθῆναι² αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον³ ἤδη 7 ἐνεργεῖται⁴ τῆς ἀνομίας:⁵ μόνον ὁ κατέχων¹ ἄρτι,⁶ ἔως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται² ὁ ἄνομος,⊓ δν ὁ κύριος 8 ἀναλώσει⁵ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει² τῆ ἐπιφανείᾳ¹ο τῆς παρουσίας¹¹ αὐτοῦ: οὖ ἐστὶν ἡ παρουσία¹¹ κατ' 9 ἐνέργειαν¹² τοῦ Σατανᾶ¹³ ἐν πάση δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹⁴ ψεύδους,¹5 καὶ ἐν πάση ἀπάτη¹6 τῆς ἀδικίας¹7 ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, 10 ἀνθ³¹8 ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν¹² πλάνης,¹9 εἰς 11 τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει:¹5 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ 12 πιστεύσαντες τῆ ἀληθεία, ἀλλ' εὐδοκήσαντες²ο ἐν τῆ ἀδικία.¹7

Ήμεῖς δὲ ὀφείλομεν²¹ εὐχαριστεῖν²² τῷ θεῷ πάντοτε²³ περὶ ὑμῶν, 13 ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο²⁴ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν²⁵ ἐν ἁγιασμῷ²⁶ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὁ 14 ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν²⁷ δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα²⁸ οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,²⁹ καὶ 15 κρατεῖτε³⁰ τὰς παραδόσεις³¹ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι'

¹ κατέχω, hold back, hold fast. ² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁶ ἄρτι, now, just now. ⁷ ἄνομος, lawless, without law. ⁸ ἀναλίσκω, destroy, consume. ⁹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁰ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹³ Σατανᾶς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁴ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁶ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁷ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁸ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁰ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²¹ ὀφείλω, owe, ought. ²² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ²³ πάντοτε, always, at all times. ²⁴ αἰρέω, choose, prefer. ²⁵ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²⁶ ἀγιασμός, οῦ, ὁ, consecration, holiness. ²⁷ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ²⁸ ἄρα, so, then. ²⁹ στήκω, stand, stand fast. ³⁰ κρατέω, grasp, lay hold of. ³¹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 2:16

ἐπιστολῆς ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16 ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν² αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι³ ὑμᾶς ἐν παντὶ 17 λόγω καὶ ἔργω ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3 τρέχη καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ 2 τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. 3 Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὁμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς 5 καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν⁸ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6 χριστοῦ, στέλλεσθαι¹¹ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως¹² περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν¹³ ἣν παρέλαβον¹⁴ παρ' ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹⁵ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7 ἠτακτήσαμεν¹⁶ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹⁷ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8

¹ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ²παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ³στηρίζω, establish, fix firmly. ⁴τρέχω, run, exercise myself. ⁵ ῥύομαι, rescue, save. ⁶ἄτοπος, out of place, unusual. ⊓φυλάσσω, guard, keep. ⁵παραγγέλλω, order, command. ⁰κατευθύνω, lead, direct. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹¹ στέλλω, arrange, take care. ¹² ἀτάκτως, disorderly, unruly. ¹³ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹⁴παραλαμβάνω, receive, take. ¹⁵ μιμέομαι, imitate, emulate. ¹⁶ ἀτακτέω, behave inappropriately. ¹⁻ δωρεάν, without cost, without cause.

Byzantine NT Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 3:9

άλλ' ἐν κόπῳ¹ καὶ μόχθῳ,² νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι,³ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁴ τινα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἴνα 9 ἑαυτοὺς τύπον⁵ δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν 10 πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν⁻ ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, ¹¹¹ μηδὲν ἐργαζομένους,³ ἀλλὰ περιεργαζομένους.² Τοῖς δὲ τοιούτοις 12 παραγγέλλομεν⁻ καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ¹⁰ ἐργαζόμενοι³ τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. 'Υμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹¹ καλοποιοῦντες.¹² Εἰ δέ τις οὐχ 13 ὑπακούει¹³ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹⁴ τοῦτον σημειοῦσθε,¹⁵ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε¹6 αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῆ,¹7 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν¹8 15 ἡγεῖσθε,¹² ἀλλὰ νουθετεῖτε²⁰ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16 παντὶ τρόπω. 21 Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ό ἀσπασμὸς²² τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάση ἐπιστολῆ: 17 οὕτως²³ γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ 18 πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ² μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ³ ἐργάζομαι, work, word. ⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁷ παραγγέλλω, order, command. ⁸ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁹ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹⁰ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹¹ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹² καλοποιέω, do what is right, good. ¹³ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁴ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ σημειόομαι, write, mark. ¹⁶ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁷ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁸ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁹ ἡγέομαι, lead, be chief. ²⁰ νουθετέω, admonish, exhort. ²¹ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²² ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation. ²³ οὕτως, thus, so.